

ROMERA CASTILLO, José (ed.), *Teatro, Prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)*, Madrid: Visor Libros / UNED, 2004, 478 páginas.

*Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)*, es el título que llevarán las actas<sup>1</sup> del Seminario Internacional que tuvo lugar en Madrid, en la UNED, entre el 25 y el 27 de junio de 2003, y que suma el número trece de los celebrados por el SELITEN@T<sup>2</sup>, siempre bajo la supervisión de su director, el doctor Romera Castillo.

Se trata, además, del tercero consecutivo dedicado al teatro, después de la edición de 2002 sobre *Teatro y memoria en la segunda mitad del siglo XX*, y de la titulada *Del teatro al cine y la televisión*, en 2001. Adelantamos, por otra parte, que no será el último centrado en esta materia: *Dramaturgias femeninas de la segunda mitad del siglo XX: espacio y tiempo*, es el tema de la edición de 2004, cuyo plazo de inscripción ya está abierto. Pero eso no es todo: apréstense los investigadores interesados en el binomio teatro-mujer, porque estas jornadas marcan el comienzo de un ciclo sobre el tema que va a extenderse por el sur de Europa en sucesivas ediciones, la primera de ellas en Madrid, la siguiente en Italia, en la Università degli Studi di Firenze, y la última en Francia, en la Université de Toulouse-Le Mirail.

Pero no anticipemos acontecimientos y volvamos a la edición que nos ocupa, la número trece que, pese al infausto dígito que le corresponde, se ha revelado un éxito a la hora de reunir especialistas en estos tres temas. Abrió la sesión inaugural una

conferencia sobre la obra de Pedro Laín Entralgo, *Teatro y vida*, a cargo del Dr. Andrés Amorós, catedrático de la Universidad Complutense y director del INAEM, el Instituto Nacional del las Artes Escénicas y de la Música.

En cuanto a las comunicaciones que constituyeron el cuerpo del seminario, podemos clasificarlas en dos áreas temáticas fácilmente deducibles del título del mismo: teatro y prensa por una parte, y por la otra, teatro en relación con las nuevas tecnologías.

En el apartado dedicado a teatro y prensa, llamamos la atención sobre las sesiones que tuvieron lugar en Casa de América, dos mesas redondas en torno a la crítica teatral en revistas y periódicos. La primera de ellas, dedicada a la crítica teatral en revistas, contó con la presencia de Javier Vallejo y Liz Perales, responsables de la sección de teatro de los suplementos culturales *Babelia (El País)* y *El Cultural (ABC)*. Revistas específicamente teatrales como *ADE Teatro* o *Art Teatral* se vieron representadas por sus directores, Juan Antonio Hormigón y Eduardo Quiles, del mismo modo que organismos como la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, con la presencia de su director, José Monleón. El dramaturgo Jerónimo López Mozo aportó con su participación a esta mesa redonda el punto de vista del creador ante la crítica. La sesión dedicada a la crítica teatral en los periódicos reunió a representantes de diferentes diarios nacionales y extranjeros: Eduardo Haro Tecglen (*El País*), Ignacio García Garzón (*ABC*), Javier Villán (*El Mundo*),

<sup>1</sup> La editorial Visor Libros viene publicando las actas de estos Seminarios desde 1993. Para su distribución pueden dirigirse a visor-libros@visor-libros.com.

<sup>2</sup> Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías. Una información detallada sobre las actividades y publicaciones de este Centro se encuentra disponible en su página web: <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T>

José Antonio Vizcaíno (*La Razón*) o Michelle Solano (*La Jornada de México*), entre otros.

Son numerosas las aportaciones a este seminario que versan sobre las revistas de carácter académico especializadas en teatro, circunstancia lógica considerando que la gran mayoría de los ponentes pertenecen al ámbito universitario. Podemos destacar dentro de este núcleo la comunicación de Felipe Pedraza, de la Universidad de Castilla La Mancha, sobre el teatro áureo en las revistas especializadas, la de Ángel Berenguer, de la Universidad de Alcalá, centrada en la revista *Teatro*, y la de Manuel Pérez Jiménez, igualmente de la Universidad de Alcalá, que traza un panorama de las publicaciones periódicas de investigación teatral desde 1990 hasta la actualidad. El propio director del seminario, José Romera Castillo, aborda también este tema, con una perspectiva de la investigación teatral en *Signa*, la revista de la Asociación Española de Semiótica.

Como último punto dentro de la sección dedicada a teatro y prensa, destacamos un número apreciable de textos dedicados a revisar la cartelera local de distintas regiones o ciudades, tanto en España como fuera de ella; así, Trinidad Barbero examina la cartelera de *La Vanguardia* para realizar una radiografía del teatro representado en Cataluña, mientras que Patricia Antón Vázquez, de la Universidad de La Coruña, analiza la cartelera teatral gallega de la última década. Las aportaciones de otros ponentes nos conducen fuera de la península: hasta México nos lleva la de Alfredo Cerda, un análisis de la crítica teatral tapatía en la década de los noventa, y algo más cerca, a Francia, la de quien esto escribe, sobre el teatro español en la cartelera de Toulouse entre 1995 y 2002.

Las ponencias que pertenecen al apartado de teatro y nuevas tecnologías son

más difícilmente sistematizables, ya que en este punto caben ampliamente temas muy diversos. Ciertas compañías teatrales que, por propia idiosincrasia, se prestan al juego de las nuevas tecnologías han sido el sujeto de algunas de las comunicaciones. Es el caso de La Fura dels Baus, con las intervenciones de Martí Martorell, de la Universidad de las Islas Baleares, y de Catalina Buezo, de la Universidad Europea de Madrid, en torno a las incursiones en el mundo digital de esta compañía catalana. También desde las Islas Baleares nos llega una aportación sobre la creación de personajes mediante nuevas tecnologías: Patricia Trapero nos habla de los «nuevos titiriteros», los animadores por ordenador, creadores de personajes a través de técnicas digitales ya presentes en el cine desde hace tiempo, y que se incorporan recientemente al teatro.

Abandonamos en nuestro recorrido la práctica del teatro para volver a los textos y a su tratamiento mediante las nuevas tecnologías, tema central de algunas de las comunicaciones del seminario. La doctora Monique Martinez, de la Universidad de Toulouse-Le Mirail (Francia), en colaboración con Sanda Golopentia, de la Brown University (EEUU) presenta un innovador proyecto para tratar informáticamente las didascalias de dirección escénica, que de este modo podrán recogerse y sistematizarse en un programa, evitando que se pierdan como generalmente ocurre en la actualidad. No es éste el único trabajo sobre la edición informática de textos: Víctor Peláez, de la Universidad de Alicante, contribuye con una metodología de la edición virtual de la parodia dramática, y Alicia Molero, de la UNED, con un panorama de los contenidos teatrales en la edición electrónica.

En el campo de los géneros teatrales, la irrupción de las nuevas tecnologías ha

obligado a replantear los antiguos esquemas, dado el nacimiento de nuevas categorías de espectáculo, inclasificables según los anteriores patrones. Nacen así géneros como la *performance*, cuyas interferencias con el teatro constituyen el tema de la comunicación de Íñigo Sarriguarte, de la Universidad del País Vasco. Tampoco quedan indemnes los antiguos géneros, que deben ser igualmente revisados a la luz de las nuevas tecnologías, precisamente lo que hace Antoni Tordera, de la Universidad de Valencia, en su comunicación sobre el teatro radiofónico.

La presencia del teatro en la red es el objeto de la comunicación de Sonia Núñez Puente, que presenta una clasificación y análisis de las principales páginas web de contenido teatral, repertoriando páginas oficiales de centros dramáticos, compañías, actores y directores. Un trabajo comparable es el que realiza Marina Sanfilippo, profesora de la UNED, centrado en este caso en la presencia en Internet del teatro italiano.

No podemos cerrar esta reseña sin aludir a uno de los proyectos más interesantes y ambiciosos que actualmente se desarrollan sobre literatura en la red, presentado en este seminario por Francisca Martínez: nos referimos a la Biblioteca Virtual Cervantes, una propuesta de la Universidad de Alicante dedicada a la difusión de la literatura en Internet que, aunque no se centra específicamente en el teatro, consagra una parte importante de su contenido a la literatura teatral.

Cerramos este resumen con un cambio de perspectiva, sin el cual no estaría completo este seminario: de la visión académica a la visión del creador, aportada por el dramaturgo Jesús Campos García, autor de textos como *Naufregar en Internet*, y presidente de la Asociación de Autores de Teatro.

Ni que decir tiene que estas líneas no incluyen a todos los que son. Gran número de comunicaciones de interés se quedan en el tintero, y confío en que los eludidos sabrán disculparme: brevedad y sistematización obligan; espero, no obstante, que la presente visión general anime al lector a acercarse a estas actas. Por supuesto, en cuanto salgan de prensa. Paciencia.

IRENE ARAGÓN GONZÁLEZ

SEVILLA MUÑOZ, J. - CANTERA ORTIZ DE URBINA, J. *Diccionario temático de locuciones francesas con su correspondencia española*. Madrid: Gredos, 2004, 782 páginas.

Cuidada edición y elegante encuadernación, en la que se destacan las banderas francesa y española, que impregnan de sus mismos colores, azul y rojo, a las letras mayúsculas de la portada: título y autores, sobre fondo plateado. Una banda llama la atención sobre su utilidad, así como sobre el prestigio de sus autores, ambos extremos incontestables.

La utilidad de un diccionario de estas características está fuera de toda duda, y su publicación viene a llenar una parcela relativamente poco estudiada hasta el momento —sin duda por su complejidad— y que día a día suscita un creciente interés.

Con respecto a los diccionarios monolingües, se pueden citar prestigiosos diccionarios franceses de locuciones (A. Rey/S. Chantreau, Cl. Duneton, B. Lafleur, M. Rat...) en los que se ofrecen datos acerca del origen de las expresiones, cronología y variantes, ilustrándose con numerosas citas literarias, mientras que en español cada vez son más numerosos los repertorios y diccionarios fraseológicos, aunque éstos no suelen incluir dichos datos. Destaca-